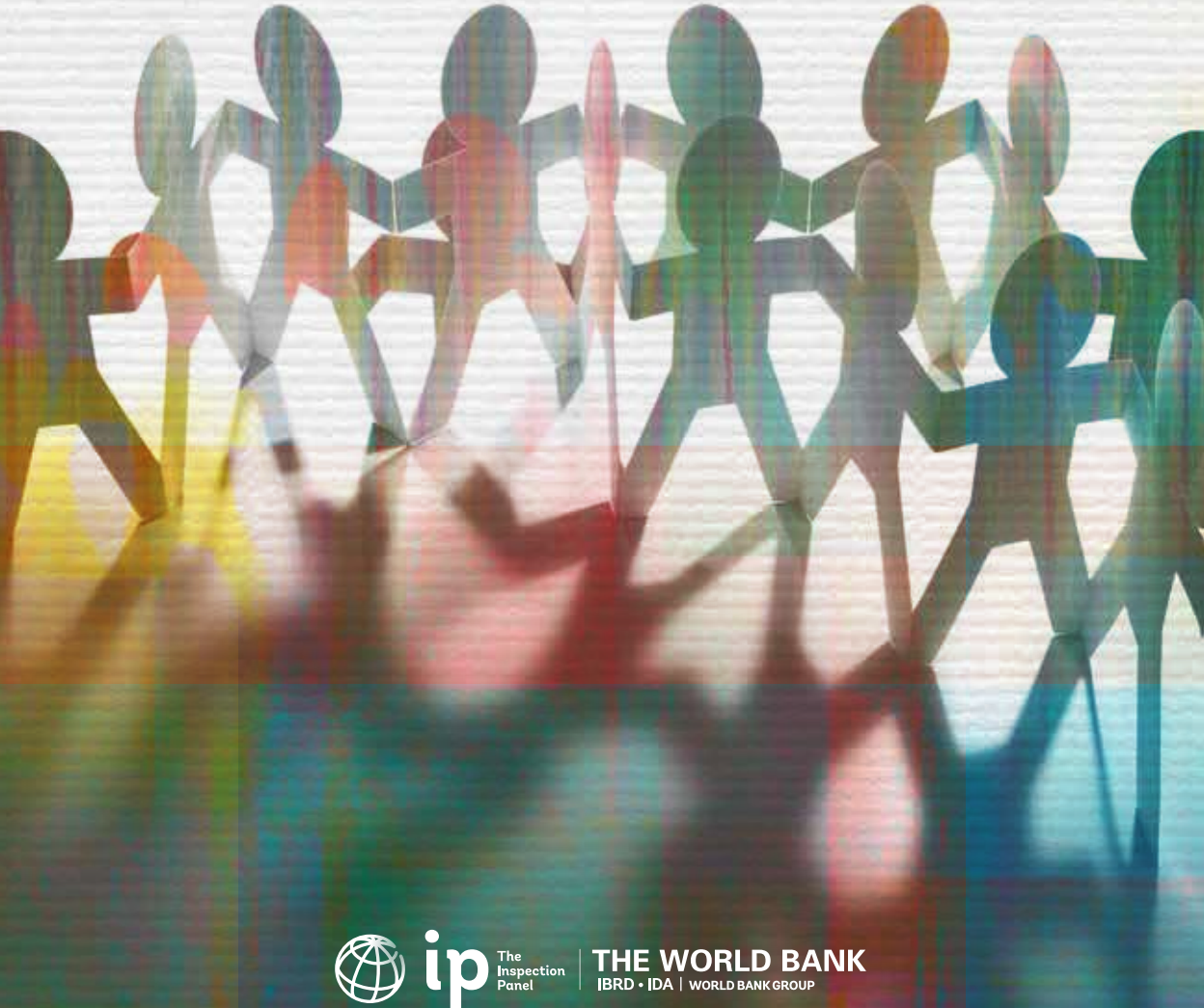


هيئة تفتيش البنك الدولي

حيث تجد من يستمع إليك



ip
The
Inspection
Panel

THE WORLD BANK
IBRD • IDA | WORLD BANK GROUP

ما هي ما هي هيئة التفيتيش؟

تأسست الهيئة عام 1993 من قبل المجلس التنفيذي للبنك الدولي. وهي آلية مستقلة لتنظيم الشكاوى المتعلقة بالأشخاص الذين يعتقد أو الذي من المحتمل أن تعرضوا للضرر بسبب أحد المشاريع الممولة من البنك الدولي. وتتكون الهيئة من ثلاثة أعضاء من بلدان مختلفة يتم اختيارهم نظراً لخبرتهم متعددة الجوانب في مجال التنمية واستقلالهم ونزاهتهم. ويقضي كل عضو منهم دورة ذات خمسة أعوام غير قابلة للتجديد. ويتم دعم الهيئة بسكرتارية وتتواجد في المقر الرئيسي للبنك الدولي بواشنطن العاصمة، الولايات المتحدة الأمريكية. وهي تتبع المجلس التنفيذي للبنك مباشرة كما أنها مستقلة عن إدارة البنك الدولي.



كيفية

كيفية عمل الهيئة

يجوز لأي شخصين أو أكثر من الأشخاص المتضررين، المشار إليهم باسم "مقدمي الطلبات"، التقدم بشكوى إلى الهيئة. ومن خلال الإجراءات الخاصة بها، تقيم الهيئة ما إذا التزم البنك بسياساته وإجراءاته الداخلية الموضوعية لحماية الأفراد والبيئة. كما تقيم ما إذا ساهم أي إخلال أو قد يساهم مستقبلاً في إلحاق الضرر المذكور في الشكوى. توضح الإجراءات التشغيلية للهيئة (الموجودة على الموقع www.inspectionpanel.org) المراحل المختلفة للإجراءات الخاصة بها، بما في ذلك كيفية تقرير الهيئة ما إذا كانت إحدى الشكاوى مقبولة ومؤهلة للتحقيق بشأنها.

كما توفر إجراءات الهيئة فرصاً للتفاعل البناء بين مقدمي الطلبات والبنك الدولي بهدف تناول المشكلات وحلها على نحو يحقق النفع لجميع الأطراف المشاركة. تتم إتاحة جميع التقارير التي يتم إعدادها علناً، بما في ذلك الشكاوى، إلا أن هوية مقدمي الطلبات ستظل سرية إذا تم طلب ذلك. ويظهر ملخص إجراءات الهيئة في الشكل الموجود بالصفحة رقم 8.

من يستطيع

من يستطيع تقديم شكوى؟

يمكن لشخصين أو أكثر من المتضررين في الدولة التي يوجد بها المشروع المدعوم من قبل البنك التقدم بشكوى (تدعى "طلب تفتيش"). ويمكن إرسالها بصورة مباشرة من قبل مقدمي الطلب أو من خلال ممثل عنهم.



ما الأمور التي يمكن لمقدمي الطلبات التقدم بشكوى بشأنها؟

ما

لقد تناولت هيئة التفتيش العديد من أنواع الضرر الحالي أو المحتمل الذي يمكن أن يلحق بالأفراد أو البيئة استجابة منها لطلبات التفتيش. لقد تضمنت بعض الحالات إلحاق الضرر بسبل العيش المجتمعي أو التدهور البيئي الناجم عن مشاريع البنية التحتية. كما تناولت الهيئة مشاريع تتضمن إعادة التوطين القسري (التي قد تنتج بسبب بناء أحد السدود أو الطرق أو خطوط الأنابيب أو مكبات النفايات أو محطات توليد الطاقة على سبيل المثال) والمشاريع التي تؤثر على الشعوب الأصلية و البيئة والمواقع الثقافية والموائل الطبيعية (مثل تلوث الماء والهواء، والضغط على مصادر المياه، والتأثير السلبي على الأراضي الرطبة، أو إزالة الغابات، أو فقدان التنوع البيولوجي).

كما تناولت الحالات المقدمة للهيئة حقوق المجتمعات المتضررة في إجراءات المشاورات والمشاركة الجدية في تخطيط المشروعات وتنفيذها بما في ذلك الحصول على المعلومات. تتم مراجعة جميع أنواع هذا الضرر الحالي أو المحتمل من قبل الهيئة ضمن إطار عمل سياسات وإجراءات البنك الدولي.

لا يمتد تفويض الهيئة ليغطي قضايا متعلقة بالمشتريات (البضائع أو الخدمات)، أو الفساد أو القضايا التي تناولتها الهيئة بالفعل ضمن شكوى سابقة ما لم تقدم أدلة أو ملاحظات جديدة. يجب الإبلاغ عن القضايا المتعلقة بحالات الاحتيال أو الفساد المحتمل بالإضافة إلى مخالفات المشتريات الخاصة بأحد المشاريع المدعومة من البنك الدولي أو سوء تصرف أحد موظفي البنك فيما يتعلق بادعاءات الاحتيال أو الفساد إلى الخط الساخن للبنك المعني بحالات الاحتيال والفساد www.worldbank.org/integrity.

ويغطي تفويض الهيئة المشاريع الممولة من قبل البنك الدولي للإنشاء والتعمير (IBRD)، والمؤسسة الدولية للتنمية (IDA) التابعة لمجموعة البنك الدولي بالإضافة إلى الصناديق الائتمانية التي يديرها البنك الدولي. ويتم التعامل مع الشكاوى المتعلقة بالمشاريع المدعومة من قبل مؤسسة التمويل الدولية (IFC) والوكالة الدولية لضمان الاستثمار (MIGA) من قبل مكتب المحقق/المستشار المختص بالشكاوى المتعلقة بالأنظمة (CAO). للحصول على المزيد من المعلومات حول مكتب المحقق/المستشار المختص بالشكاوى المتعلقة بالأنظمة (CAO) يمكن الرجوع إلى الموقع www.cao-ombudsman.org.

كيفية

كيفية تقديم شكوى

يمكن تقديم الشكوى (طلب التفتيش) في شكل خطاب أو بريد إلكتروني. يرجى العلم بأنه يمكن كتابة الشكوى من قبل أي مواطن دون حاجة إلى مساعدة خبراء أو محامين. يجب أن تكون الشكوى موقعة وتشمل على المعلومات الواردة أدناه:

- أسماء مقدمي الطلب (بتعيين وجود شخصين أو أكثر) ومحل إقامتهم. إذا عين شخص أو مؤسسة كممثل، يجب ذكر أسمائهم بالإضافة إلى بيان موقع يفوضهم بالتصرف كذلك.
- عنوان (إذا كان معروفاً) المشروع المدعوم من قبل البنك الدولي محل الشكوى.
- وصف الضرر الحالي أو المحتمل حدوثه نتيجة لذلك المشروع.
- وصف كيفية إخفاق البنك في اتباع السياسات والإجراءات الخاصة به وكيف أدى ذلك إلى إلحاق الضرر (إلا أنه يرجى العلم بأن لتناول طلب التفتيش لا يقتضي التعرف على أي من سياسات البنك المحددة).
- توضيح موعد وكيفية إبلاغ البنك ولماذا لم تشعرورن بالرضا حيال رد البنك.
- وصف الإجراءات التي من شأنها معالجة المخاوف أو الضرر المعبر عنه في الشكوى.

اللغة الإنجليزية هي اللغة الرسمية لإجراءات الهيئة، إلا أنه يمكنك تقديم الشكوى باللغة الخاصة بمقدم الشكوى. يمكن إرسال الشكوى على شكل نسخة مطبوعة على عنواننا البريدي (معلومات الاتصال في الخلف) أو إلكترونياً عبر ipanel@worldbank.org.

يمكن العثور على نموذج للشكوى على موقع الهيئة www.inspectionpanel.org، بالإضافة إلى معلومات أخرى حول الهيئة بما في ذلك مجموعة من الأسئلة والإجابات العامة. إذا كان لديك المزيد من الأسئلة، يمكنك العثور على إجابات لها على الموقع أو الاتصال بسكرتارية الهيئة مباشرة عبر البريد الإلكتروني أو الهاتف (معلومات الاتصال في الخلف). كما يمكن لسكرتارية الهيئة مساعدتكم في فهم أو تفسير المتطلبات الأساسية حتى يتم قبول الشكوى.

ما الذي يمكنك توقعه نتيجة لعمل الهيئة؟

ما

إن من شأن التقدم بشكوى إلى الهيئة أن يؤدي إلى:

- اتخاذ إجراءات من قبل إدارة البنك الدولي لمعالجة الضرر، إما مبكراً أو نتيجة لخطة عمل الإدارة وقرار المجلس التنفيذي وتوجيهها في نهاية تحقيق الهيئة.
- اتخاذ قرار من قبل الهيئة حول ما إذا كانت انتهاكات سياسات وإجراءات البنك الدولي كانت مرتبطة بالحقاق الضرر أم لا.
- المساعدة في جذب الانتباه إلى الضرر الحالي أو المحتمل واستخلاص دروس من شأنها المساعدة في تجنب إلحاق مثل هذا الضرر في مشاريع البنك المستقبلية.

لن يؤدي التقدم بشكوى إلى الهيئة إلى:

- ضمان معالجة الضرر الناجم بفعل المشروع الممول من البنك الدولي أو منعه حيث أن الهيئة ليست محكمة قانونية تملك صلاحية إنفاذ القانون. إلا أن الهيئة تتبع مباشرة المجلس التنفيذي للبنك وتلتزم إدارة البنك بمسؤولية النظر في النتائج التي توصلت إليها الهيئة والاستجابة لها.
- إصدار قرارات بشأن براءة أو ذنب أي من موظفي البنك إذ أن الهيئة تنظر في التزام إدارة البنك ككل.
- تحقيق في شأن الدولة المقرضة حيث أن الهيئة معنية بالتحقيق بشأن البنك وليس الجهة المقرضة.

لماذا ألبأ إلى الهيئة؟

لماذا

تمثل رسالة البنك الدولي في مساعدة البلدان في القضاء على الفقر وخلق رخاء مشترك. تهدف مشاريع وبرامج التطوير إلى تحقيق التغيير الإيجابي إلا أن تنفيذها يتضمن مخاطر. وعلى الرغم من حسن نوايا الجميع إلا أنه يمكن أن يلحق الضرر بالأفراد أو البيئة. لقد وضع البنك الدولي سياسات للمساعدة في تجنب مثل هذه المخاطر، إلا أنه تظل بعض المشكلات دون أن يتم تناولها أو التعرف عليها رغماً عن ذلك. وفي مثل هذه الظروف، تحدث المواطنين أنفسهم عن الأضرار يعد إحدى الطرق التي يمكن من خلالها الحصول على الإهتمام بهم. ومن خلال عملية تعاونية، يمكن للهيئة مساعدة المتضررين في أن يتم الاستماع إليها وتناول مخاوفهم.



المراحل الأربعة لإجراءات هيئة التفتيش



The Inspection Panel
Mail Stop: MC10-1007 ،NW 1818 H Street
DC 20433 USA ،Washington

هاتف: +1 202 458 5200
فاكس: +1 202 522 0916
بريد إلكتروني: ipanel@worldbank.org
موقع الويب: www.inspectionpanel.org

Find us on Facebook



ip
The
Inspection
Panel

THE WORLD BANK
IBRD • IDA | WORLD BANK GROUP